

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore categoria «C» posizione «C2» area tecnica e tecnico-manutentiva. 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Diploma di geometra. Si prescinde dal possesso del diploma di Geometra per i candidati in possesso del diploma di laurea in Architettura o Ingegneria Civile.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di CHAMPDEPRAZ e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 04.02.2003, cioè entro il 6 marzo 2003.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'Albo Pretorio del Comune di CHAMPDEPRAZ e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 gg. prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della francese o italiana secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale n. 1501 del 29 aprile 2003.

Prove scritte (la prima di carattere generale e la seconda a carattere teorico-pratico) vertente sulle seguenti materie:

- Prima prova scritta:
 - Legislazione regionale in materia urbanistica, edilizia e tutela dell'ambiente;
 - Legislazione regionale e nazionale sulle opere pubbliche, con riferimento all'appalto di lavori pubblici;
 - Legislazione nazionale in materia di fornitura di beni e servizi;
- Seconda prova a carattere teorico pratico:
 - Istruzione di pratiche sui lavori pubblici, procedure espropriative, condotta lavori pubblici.

Prova orale vertente sulle seguenti materie:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'un avis de concours public, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur catégorie «C» position «C2» aire technique et de l'entretien. 36 heures hebdomadaires.

Titre d'étude requis : Diplôme de géomètre. Il n'est pas nécessaire le diplôme de géomètre pour les candidats qui justifient la maîtrise en Architecture ou en Ingénierie Civile.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste du 04.02.2003 à savoir le 06 mars 2003.

Lieu et date des Epreuves : Le lieu et la date de épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPDEPRAZ et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

ÉPREUVES :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne selon les dispositions de la délibération de la Junte régionale n. 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves écrites (la première ayant caractère général et la deuxième ayant caractère théorique-pratique) portant sur les matières suivantes:

- Première épreuve écrite :
 - Législation régionale en matière d'urbanisme, édification et sauvegarde de l'environnement, paysage et biens culturels;
 - Législation régionale et nationale en matière d'ouvrages publics, par rapport à l'attribution de travaux publics;
 - Législation nationale en matière de fourniture de biens et de services;
- Deuxième épreuve a caractère théorique - pratique :
 - Rédaction d'affaire des travaux publics, procédure d'expropriation, conduction des travaux publics;

Épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Ordinamento comunale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPDEPRAZ dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 13,30 alle ore 14,30 (tel. 0125/960483 -960437 fax 0125/960666).

Champdepraz, 23 gennaio 2003.

Il Segretario comunale
CREMA

- Matières de l'épreuve écrite;
- Organisation communale;
- Droits et obligations des employés .

Au moins un sujet , au choix du candidat, lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie intégrale de d'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de CHAMPDEPRAZ du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13h30 à 14h30 (tél. 0125/960437 ou 0125/960483 télécopieur 0125/960666).

Fait à Champdepraz, le 23 janvier 2003.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 34

Comune di ISSOGNE.

Bando di concorso per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore direttivo – cat. D – del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Istruttore Direttivo – Area amministrativa contabile presso il Comune di ISSOGNE, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato – cat. D.

Titolo di studio: diploma di laurea quinquennale in Economia e Commercio, in Giurisprudenza o in Scienze Politiche.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

PROVE D'ESAME:

1ª prova scritta:

- Ordinamento degli Enti Locali;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento alla L.R. n. 40/97 ed al Regolamento Regionale n. 1/99;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di

N° 34

Commune d'ISSOGNE.

Concours sur titres et épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur de direction – cat. D du statut unique régional (36 heures à la semaine).

La Commune d'ISSOGNE, entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un instructeur de la direction – secteur administratif comptable – cat. D du statut unique régional.

Titre d'étude requis : licence quinquennale en Economie et Commerce, en Droit ou en Science Politique.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

Première épreuve écrite :

- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. n° 40/97 et du Règlement Régional n° 1/99 ;
- Droit fiscal des collectivités locales; impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procé-

accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;

- Legislazione in materia di gestione del personale comunale, previdenza, assistenza e trattamento economico del personale.

2ª prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- Materie oggetto della 1ª prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso agli atti;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) ed in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 35

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per la stipulazione di contratti di individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo di

dures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal ;

- Dispositions en matière de gestion du personnel communal, sécurité sociale, assistance et traitement économique du personnel.

Deuxième épreuve théorique-pratique :

- Matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Notions sur les procédures administratives et le droit d'accès aux actes ;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne ou française. La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 3 décembre 2002, modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – télécopieur 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N° 35

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public lancé aux fins du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de collabora-

Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico.

È indetto Avviso pubblico, per soli titoli, per la formazione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo professionale di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico, per la Sede e le Sezioni.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego.

Il requisito specifico richiesto è il seguente:

- laurea in tecnico sanitario di laboratorio biomedico, già diploma universitario di tecnico sanitario di laboratorio biomedico, conseguito ai sensi dell'art. 6, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502; ovvero i diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al diploma universitario ai fini dell'esercizio dell'attività professionale e dell'accesso ai pubblici uffici.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del quindicesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dell'avviso pubblico, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148 – TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213.

Il Presidente
BORSANO

N. 36 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Graduatorie concorsi pubblici.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 27.03.2001 n. 220 si rendono note le seguenti graduatorie:

teurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical.

Une sélection sur titres est organisée en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de collaborateurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical, à affecter au siège central et aux sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises.

Tout candidat doit également posséder le titre indiqué ci-après :

- maîtrise de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, autrefois diplôme universitaire de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, obtenu au sens du troisième alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 ou bien diplôme ou attestation obtenu dans le cadre de l'organisation scolaire précédente et considéré, au sens des dispositions en vigueur, comme équivalent au diplôme universitaire susdit aux fins de l'exercice de l'activité professionnelle en cause et de l'accès à la fonction publique.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le fac-similé préparé à cet effet, doivent parvenir au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région Piémont, 12 heures.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du fac-similé de l'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 36 Payant.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Listes d'aptitude de concours externes.

Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, avis est donné de l'établissement des listes d'aptitude ci-après :

– Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Dirigente amministrativo da assegnare all'Unità operativa economica finanziaria e contabilità analitica approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 1129 del 20.12.2002:

1. CORGIAT Loia Aldo	punti 76,58	vincitore
2. CARESIO Marco	punti 70,07	
3. FURFARO Rosanna	punti 60,63	

– Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Dirigente professionale per l'Ufficio Tecnico – sede di TORINO – approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 1130 del 20.12.2002:

1. DE VITTORIO Pietro	punti 65,400	vincitore
2. MINA Cristina	punti 58.300	

– Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami per n. 2 posti di assistente tecnico – cat. C – perito chimico – per la Sede e le sezioni del Piemonte, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 1131 del 20.12.2002:

1. CECCARELLI Piergiorgio	punti 74,300	vincitore
2. NESPOLI Riccardo Gianni	punti 71,315	vincitore
3. MASIELLO Lucia	punti 70,795	
4. FRICANO Maria	punti 69,535	
5. PARLATI Stefania	punti 64,980	
6. MIGARONE Enrico	punti 64,220	
7. POMA GENIN Elisabetta	punti 62,490	
8. NATANGELO Marco	punti 61,895	
9. AZZARELLO Giorgio	punti 61,355	
10. SAVIO Valentina	punti 60,370	
11. RANDAZZO Nadia	punti 57,850	
12. CALTAGIRONE Salvatore M.	punti 55,900	
13. GALLO Pierfranco	punti 55,000	
14. RINALDI Gesualdo	punti 49,000	

Il Presidente
BORSANO

N. 37 A pagamento.

– Liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un 1 dirigeant administratif à affecter à l'Unité opérationnelle économique et financière et de la comptabilité analytique, approuvée par la délibération du comité exécutif n° 1129 du 20 décembre 2002 :

1 ^{er} CORGIAT Loia Aldo	76,58 points	lauréat
2 ^e CARESIO Marco	70,07 points	
3 ^e FURFARO Rosanna	60,63 points	

– Liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un dirigeant professionnel pour le Bureau technique – Siège de TURIN, approuvée par la délibération du comité exécutif n° 1130 du 20 décembre 2002 :

1 ^{er} DE VITTORIO Pietro	65,400 points	lauréat
2 ^e MINA Cristina	58,300 points	

– Liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement de 2 assistants techniques – catégorie C – experts chimistes – à affecter au siège central et aux sections du Piémont, approuvée par la délibération du comité exécutif n° 1131 du 20 décembre 2002 :

1 ^{er} CECCARELLI Piergiorgio	74,300 points	lauréat
2 ^e NESPOLI Riccardo Gianni	71,315 points	lauréat
3 ^e MASIELLO Lucia	70,795 points	
4 ^e FRICANO Maria	69,535 points	
5 ^e PARLATI Stefania	64,980 points	
6 ^e MIGARONE Enrico	64,220 points	
7 ^e POMA GENIN Elisabetta	62,490 points	
8 ^e NATANGELO Marco	61,895 points	
9 ^e AZZARELLO Giorgio	61,355 points	
10 ^e SAVIO Valentina	60,730 points	
11 ^e RANDAZZO Nadia	57,850 points	
12 ^e CALTAGIRONE Salvatore M.	55,900 points	
13 ^e GALLO Pierfranco	55,000 points	
14 ^e RINALDI Gesualdo	49,000 points	

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 37 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di preinformazione (sopra la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Finanze (Tel/Fax: 39/0165/273534 – 273530) – Servizio Patrimonio – (Tel/Fax: 39/0165/273309 – 273125) – Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa (Tel/Fax: 39/0165/273361 – 273530) – Piazza Deffeyes 1 – 11100 AOSTA.
2. A) Contratto per il servizio di tesoreria alla Regione Autonoma Valle d'Aosta – dal 1° gennaio 2004 per anni cinque, con possibilità di rinnovo per ulteriori anni tre – Cat. 6 B) – CPC 811d.;
B) Servizio di pulizia per gli stabili destinati ad uffici dell'amministrazione regionale – dal 1° gennaio 2004 per anni cinque – valore presunto per tutta la durata dei contratti euro 10.500.000,00 – CPC 874 ;
C) Polizze RCA automezzi regionali e Kasko – dal 30 aprile 2003 per anni tre – valore presunto per tutta la durata dei contratti rispettivamente euro 645.000,00 e euro 147.000,00 – CPC 812;
D) Polizze responsabilità amministrativa e tutela giudiziaria – dal 31 gennaio 2004 per anni quattro – valore presunto per tutta la durata dei contratti euro 400.000,00 – CPC 812.
3. A): aprile; B): giugno; C): gennaio; D): settembre.
4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto il bando di gara per la stipulazione dei contratti indicati al punto 2 sarà successivamente pubblicato.
5. *Data spedizione avviso*: 17 gennaio 2003.
6. *Data ricezione GUCE*: 17 gennaio 2003.
7. *Responsabili del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Direzione Finanze: Paola MOSCATELLO – Servizio Patrimonio: Economo regionale – Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa: Massimiliano MOMBELLI.

N. 38

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de pré-information (marché au-dessus du seuil d'intérêt communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des finances (tél./fax 39 01 65 27 35 34 – 27 35 30) – Service du patrimoine (tél./fax 39 01 65 27 33 09 – 27 31 25) – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire (tél./fax 39 01 65 27 33 61 – 27 35 30) – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.
2. A) Contrat pour le service de trésorerie de la Région autonome Vallée d'Aoste – à compter du 1^{er} janvier 2004 et pendant une période de cinq ans, avec possibilité de reconduction pour trois années supplémentaires – Cat. 6B) – CPC 811d. ;
B) Service de nettoyage des immeubles accueillant les bureaux de l'Administration régionale – à compter du 1^{er} janvier 2004 et pendant une durée de cinq ans – mise à prix afférente à la période de validité des contrats y afférents : 10 500 000,00 euros – CPC 874 ;
C) Police d'assurance de responsabilité automobile relative aux véhicules régionaux et police d'assurance tous risques – à compter du 30 avril 2003 et pendant une durée de trois ans – mises à prix afférentes à la période de validité des contrats y afférents : 645 000,00 euros et 147 000,00 euros respectivement – CPC 812 ;
D) Police d'assurance de responsabilité administrative et police d'assurance relative aux frais d'assistance légale – à compter du 31 janvier 2004 et pendant une période de quatre ans – mise à prix afférente à la période de validité des contrats y afférents : 400 000,00 euros – CPC 812.
3. A) : avril ; B) : juin ; C) : janvier et D) : septembre.
4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque l'avis d'appel d'offres afférent à la passation des contrats visés au point 2 sera publié à une date ultérieure.
5. *Date d'envoi du présent avis* : le 17 janvier 2003.
6. *Date de réception du présent avis par le JOCE* : le 17 janvier 2003.
7. *Responsables de la procédure* (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) – Direction des finances : Paola MOSCATELLO – Service du patrimoine : l'économe régional – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire : Massimiliano MOMBELLI.

N° 38

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Finanze: Servizio Patrimonio (Tel/Fax: 39/0165/273309 – 273125) e Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa (Tel/Fax: 39/0165/273361 – 273530) – Piazza Deffeyes 1- 11100 AOSTA.
2. A) Fornitura di carta per macchine copiatrici – valore presunto euro 135.000,00;
B) Noleggio quinquennale di fotocopiatori – valore presunto per tutta la durata dei contratti euro 80.000,00;
C) Fornitura di arredi direzionali per anni cinque – valore presunto per tutta la durata del contratto euro 90.000,00;
D) Fornitura di segnaletica interna per anni tre – valore presunto per tutta la durata del contratto euro 40.000,00;
E) Fornitura di articoli di cancelleria – valore presunto euro 60.000,00;
F) Fornitura di divise invernali per il personale regionale ausiliario per anni due – valore presunto per tutta la durata dei contratti euro 45.000,00;
G) Polizza contro gli infortuni aeronautici – dal 31 luglio 2003 per anni quattro – valore presunto per tutta la durata del contratto euro 64.000,00.
3. A) e B): febbraio; C) e D): marzo; E), F) e G): aprile.
4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto il bando di gara per la stipulazione dei contratti indicati al punto 2 sarà successivamente pubblicato.
5. *Data spedizione avviso:* 17 gennaio 2003.
6. *Data ricezione GUCE:* 17 gennaio 2003.
7. *Responsabili del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Servizio Patrimonio: Economo regionale – Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa: Daniela DALLA LIBERA.

N. 39

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto per

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis de pré-information (marché au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des finances : Service du patrimoine (tél./fax 39 01 65 27 33 09 – 27 31 25) et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire (tél./fax 39 01 65 27 33 61 – 27 35 30) – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.
2. A) Fourniture de papier pour photocopieurs – mise à prix : 135 000,00 euros ;
B) Location de photocopieurs pendant une période de cinq ans – mise à prix afférente à la période de validité du contrat y afférent : 80 000,00 euros ;
C) Fourniture de mobilier pour les bureaux des dirigeants pendant une période de cinq ans – mise à prix : 90 000,00 euros ;
D) Fourniture de la signalisation interne pendant une période de trois ans – mise à prix afférente à la période de validité du contrat y afférent : 40 000,00 euros ;
E) Fourniture de matériel de bureau – mise à prix : 60 000,00 euros ;
F) Fourniture d'uniformes d'hiver pour le personnel auxiliaire de la Région, pendant une période de deux ans – mise à prix afférente à la période de validité des contrats y afférents : 45 000,00 euros ;
G) Police d'assurance contre les accidents aériens – à compter du 31 juillet 2003 pendant une période de quatre ans – mise à prix afférente à la période de validité du contrat y afférent : 64 000,00 euros.
3. A) et B) : février ; C) et D) : mars ; E), F) et G) : avril.
4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres afférents à la passation des contrats visés au point 2 seront publiés à des dates ultérieures.
5. *Date d'envoi du présent avis :* le 17 janvier 2003.
6. *Date de réception du présent avis par le JOCE :* le 17 janvier 2003.
7. *Responsables de la procédure* (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : pour le Service du patrimoine, l'économe régional ; pour le Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, Mme Daniela DALLA LIBERA.

N° 39

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports

Avis d'appel d'offres ouvert pour fournitures au-des-

**forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario.
Fornitura e installazione di arredi e attrezzature.**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti – Servizio marketing e osservatorio de commercio e del turismo – Piazza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA – Italia – tel. 0165/272719 – 0165/272235 – Fax 0165/40134.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827, del D.P.R. 18.04.1994, n. 573, e del D.Lgs. 24.07.1992, n. 358, e successive modificazioni e integrazioni.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta (art. 73, lettera «c» del citato R.D. 23.05.1924, n. 827).

L'offerta dovrà riferirsi a tutta la fornitura richiesta.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

b) *Forma della fornitura*: acquisto.

3. a) *Luogo di consegna*: Comune di CHÂTILLON (ex area Montefibre) – Istituto Professionale Regionale Alberghiero.

b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura, montaggio ed installazione degli arredi delle aule didattiche normali, di alcuni uffici e degli spazi accessori dell'Istituto Professionale Regionale Alberghiero di CHÂTILLON, comprese le necessarie opere di montaggio, di completamento e di finitura, con le caratteristiche e nelle quantità indicate negli elaborati di progetto.

Importo Base d'asta: 205.000,00 Euro (al netto di I.V.A.).

4. *Termine di consegna*: 90 giorni.

5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia ELIOGRAF – Via Festaz, 60 – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 44354. Consultazione dell'intera documentazione e rilascio del «Modello prezzi unitari» e del modulo di autocertificazione presso Ufficio Formazione dell'Ente appaltante di cui al punto 1).

c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e

sous du seuil communautaire. Fourniture et installation de mobilier et d'équipement.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service du marketing et observatoire du commerce et du tourisme – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Italie – Téléphone 01 65 27 27 19 – 01 65 27 22 35 – Télécopieur 01 65 40 134.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

L'offre doit porter sur toute la fourniture requise.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

b) *Forme de la fourniture* : Achat.

3. a) *Lieu de livraison* : Commune de CHÂTILLON (ancien site Montefibre) – Institut professionnel régional hôtelier.

b) *Objet du marché* : Fourniture, montage et installation du mobilier des salles de cours ordinaires, de certains bureaux et des locaux accessoires de l'Institut professionnel régional hôtelier de CHÂTILLON, y compris les travaux de montage, d'achèvement et de finition, suivant les caractéristiques indiquées par le projet.

Mise à prix : 205 000,00 euros (IVA incluse).

4. *Délai de livraison* : 90 jours.

5. a) *Retrait de la documentation relative au marché* : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral, des dispositions relatives à la participation au marché et des projets peuvent être obtenues à l'adresse suivante : Eliografia ELIOGRAF, 60, rue Festaz, 11100 AOSTE (tél. 01 65 44 354). La totalité de la documentation peut être consultée au Bureau de la formation de la collectivité passant le marché visée au point 1 du présent avis, où peuvent être retirés le modèle relatif aux prix unitaires et le formulaire pour la déclaration sur l'honneur.

c) Les frais sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions

- non oltre le ore 12,00 del giorno 05.03.2003.
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano o francese.
- d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati.
- b) *Data, ora e luogo*: Alle ore 10,00 del giorno 06.03.2003 all'indirizzo di cui al punto 1.
8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo a base d'asta.
- Cauzione definitiva*: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.
9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 56300).
10. Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lgs 24.07.1992, n. 358 e successive modificazioni e integrazioni.
- I requisiti di cui ai punti 11.c.1) e 11.c.2) dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.
11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto* :
- a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D Lgs 358/92 successive modificazioni e integrazioni;
- b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- c) la Ditta dovrà avere:
1. un fatturato complessivo negli ultimi tre anni non inferiore a 1.000.000,00 Euro;
 2. aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, forniture di arredi e attrezza-
- doivent être déposées au plus tard le 5 mars 2003, 12 heures.
- b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Langues* : Italien ou français.
- d) *Modalités de présentation* : Lesdites modalités sont indiquées aux Dispositions pour la participation au marché.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 6 mars 2003, 10 h, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.
8. *Cautionnement provisoire* : Un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix doit être constitué.
- Cautionnement définitif* : Un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant net d'adjudication doit être constitué.
9. *Modalités de financement* : Crédits inscrits au budget de la Région (chap. 56300).
10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.
- Les conditions visées aux points 11.c.1) et 11.c.2) doivent être réunies à raison de 40% au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100%, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, réunir lesdites conditions à raison d'au moins 10% du montant global requis pour l'ensemble du groupement.
11. *Conditions requises* :
- a) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifiée et complétée ;
- b) Immatriculation du soumissionnaire à la C.C.I.A.A., s'il s'agit d'entreprises italiennes, ou au tableau professionnel de l'État d'appartenance, pour les entreprises étrangères, au titre d'une activité ayant un rapport avec l'objet du marché ;
- c) Tout soumissionnaire doit :
1. Avoir dégagé, au cours des trois dernières années, un chiffre d'affaires de 1 000 000,00 euros ;
 2. Avoir réalisé et achevé régulièrement, au cours des cinq dernières années, la fourniture de mobi-

ture a favore di strutture scolastiche e/o universitarie e/o di formazione, tali da risultare uguali o superiori a 750.000,00 Euro, al netto dell'I.V.A.;

3. aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, n. 1 fornitura di arredi e attrezzature a favore di strutture scolastiche e/o universitarie e/o di formazione, di importo non inferiore al 40% dell'importo a base d'asta;

oppure

aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, n. 2 o 3 forniture di arredi e attrezzature a favore di strutture scolastiche e/o universitarie e/o di formazione, di importo non inferiore al 55% dell'importo a base d'asta.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 6 mesi.

13. *Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 24.07.1992, n. 358, valutabile in base ai seguenti elementi:

- | | |
|---|----------|
| a) Caratteristiche tecnico-qualitative dei singoli elementi d'arredo ed accessori | punti 30 |
| b) Caratteristiche di ergonomia, funzionalità, facilità di manutenzione | punti 30 |
| c) Assistenza post vendita | punti 10 |
| d) Prezzo | punti 30 |

14. *Altre indicazioni:*

- non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui alla legge n. 68/99, e di cui al D.Lgs. 210/2002, convertito con L. 266/2002;
- il subappalto è disciplinato dall'art. 16 del D. Lgs 24.07.1992, n. 358 e successive modificazioni e integrazioni;
- le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e dal «Capitolato speciale d'appalto»;
- responsabile del procedimento (L.R. 18/99): Maria MORINA.

Il Capo del Servizio
marketing e osservatorio
del commercio
e del turismo
MORINA

lier et d'équipements aux structures scolaires et/ou universitaires et/ou de formation, pour un montant 750 000,00 euros au moins, déduction faite de l'IVA ;

3. Avoir réalisé et achevé régulièrement, au cours des cinq dernières années, une fourniture de mobilier et d'équipements aux structures scolaires et/ou universitaires et/ou de formation, pour un montant non inférieur à 40% de la mise à prix ;

ou bien

Avoir réalisé et achevé régulièrement, au cours des cinq dernières années, 2 ou 3 fournitures de mobilier et d'équipements aux structures scolaires et/ou universitaires et/ou de formation, pour un montant non inférieur à 55% de la mise à prix.

12. *Délai d'engagement :* 6 mois.

13. *Critères d'attribution du marché :* Offre estimée la plus avantageuse du point de vue économique, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, sur la base des éléments suivants :

- | | |
|---|-----------|
| a) Caractéristiques techniques et qualitatives de chaque élément du mobilier et des accessoires | 30 points |
| b) Ergonomie, caractère fonctionnel et facilité d'entretien | 30 points |
| c) Assistance après-vente | 10 points |
| d) Prix | 30 points |

14. *Indications supplémentaires :*

- N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les causes d'exclusion visées à la loi n° 68/1999 et au décret législatif n° 210/2002, converti en la loi n° 266/2002 ;
- Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 16 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ;
- Le présent avis est complété par les dispositions pour la participation au marché et par le cahier des charges spéciales ;
- Responsable de la procédure (LR n° 18/1999) : Maria MORINA.

Le chef du Service
du marketing et observatoire
du commerce
et du tourisme,
Maria MORINA

NORME DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA (con riferimento ai punti del bando di gara)

APPALTO DELLA FORNITURA, MONTAGGIO ED INSTALLAZIONE DEGLI ARREDI DELLE AULE DIDATTICHE NORMALI, DI ALCUNI UFFICI E DEGLI SPAZI ACCESSORI DELL'ISTITUTO PROFESSIONALE REGIONALE ALBERGHIERO DI CHÂTILLON.

Punto 5.a

I documenti disponibili presso l'Eliografia dovranno essere confrontati, a verifica della loro conformità e completezza, con quelli in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante, gli unici validi ai fini contrattuali.

Punto 6.d

MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

6.d.1 OFFERTA ECONOMICA

A OFFERTA ECONOMICA: deve essere su carta da bollo da Euro 10,33 con indicate: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta ; b) oggetto dell'appalto; c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura e l'installazione, espresso in cifre e in lettere. In caso di discordanza prevale l'indicazione in lettere.

B MODELLO PREZZI UNITARI: sull'apposito modulo fornito ed autenticato dall'Amministrazione, denominato «Modello prezzi unitari» devono essere indicati, in cifre e in lettere, i prezzi unitari delle singole forniture. In caso di discordanza tra il totale risultante dal «Modello prezzi unitari» e l'importo indicato nell'offerta, solo quest'ultimo sarà ritenuto valido a fini contrattuali.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

- L'offerta economica e il Modello prezzi unitari devono essere sottoscritti da persona abilitata ad impegnare l'Impresa.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta, dovrà, pena l'esclusione: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D.L.vo 358/1992 e successive modificazioni ed integrazioni.

- L'offerta economica e il Modello prezzi unitari devo-

DISPOSITIONS POUR LA PARTICIPATION AU MARCHÉ (pour ce qui est de certains points de l'avis d'appel d'offres)

APPEL D'OFFRES POUR LA FOURNITURE, LE MONTAGE ET L'INSTALLATION DU MOBILIER DES SALLES DE COURS ORDINAIRES, DE CERTAINS BUREAUX ET DES LOCAUX ACCESSOIRES DE L'INSTITUT PROFESSIONNEL RÉGIONAL HÔTELIER DE CHÂTILLON

Point 5.a

La documentation obtenue auprès de l'héliographie doit être comparée avec la documentation déposée au Bureau de la consultation des projets de l'administration passant le marché, la seule qui soit valable aux fins du contrat y afférent, afin de vérifier si elle est en conformité avec cette dernière et si elle est complète.

Point 6.d

MODALITÉS DE PRÉSENTATION DE L'OFFRE

6.d.1 OFFRE

A OFFRE : Toute offre doit être rédigée sur papier timbré de 10,33 euros et doit indiquer : a) la raison sociale, le siège social, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA de l'entreprise ; b) l'objet du marché ; c) le prix global proposé, déduction faite de l'IVA, pour la fourniture et l'installation, exprimé en chiffres et en lettres. En cas de différence, c'est l'indication en lettres qui est retenue.

B MODÈLE AFFÉRENT AUX PRIX UNITAIRES : Sur le modèle afférent aux prix unitaires, fourni et légalisé par l'Administration passant le marché, doivent être indiqués, en chiffres et en lettres, les prix unitaires de chaque élément de la fourniture. En cas de différence entre le total visé au modèle afférent aux prix unitaires et le montant visé à l'offre, c'est ce dernier qui est retenu aux fins de la passation du contrat.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

- L'offre et le modèle afférent aux prix unitaires doivent être signés par une personne pouvant engager l'entreprise.

En cas de groupements d'entreprises l'offre doit, sous peine d'exclusion : a) être signée conjointement par toutes les entreprises groupées ; b) préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) contenir la déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

- L'offre et le modèle afférent aux prix unitaires doi-

no essere inclusi, pena l'esclusione, in una busta sigillata con ceralacca, controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «OFFERTA ECONOMICA relativa all'appalto della fornitura e installazione di arredi e attrezzature per l'Istituto Professionale Regionale Alberghiero di CHÂTILLON» oltre alla ragione sociale della Ditta.

6.d.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE ALL'OFFERTA ECONOMICA

1) DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

- a) attestazione del deposito cauzionale provvisorio pari al 2% dell'importo a base d'asta;
- b) autocertificazione, su modello prodotto dall'Ente appaltante, secondo le modalità previste dall'articolo 40, comma 1 della legge regionale 18/1999 e dall'articolo 3, comma 11 della legge 127/1997 come modificato dalla legge 16 giugno 1998, n. 191;
- c) copia autenticata dell'atto di procura (nel caso di offerta per procura);
- d) eventuale dichiarazione di subappalto, sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta concorrente.

Qualora la Ditta non presenti tale dichiarazione non verrà autorizzato il subappalto.

2) DOCUMENTAZIONE TECNICA:

- e) idonea documentazione illustrativa (dépliant, cataloghi, schede tecniche, elaborati grafici, fotografie, ecc.);
- f) documentazione illustrativa dettagliata di una fornitura effettuata, ritenuta più significativa e attinente all'oggetto della fornitura.

6.d.3 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

Il piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, contenente la busta dell'offerta economica e la documentazione amministrativa e tecnica, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 05.03.2003, e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 05.03.2003. Fornitura e installazione di arredi e attrezzature per l'Istituto Professionale Regionale Alberghiero di CHÂTILLON. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'impresa mittente, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

vent être glissés, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé et signé sur les bords de fermeture, portant la raison sociale du soumissionnaire et la mention suivante : « Offre relative au marché public pour la fourniture et l'installation du mobilier et des équipements de l'Institut professionnel régional hôtelier de CHÂTILLON ».

6.d.2 DOCUMENTATION À JOINDRE À L'OFFRE

1) DOCUMENTATION ADMINISTRATIVE

- a) Attestation relative à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix ;
- b) Déclaration sur l'honneur, établie sur le modèle fourni par l'administration passant le marché, suivant les modalités visées au 1^{er} alinéa de l'article 40 de la loi régionale n° 18/1999 et au 11^e alinéa de l'article 3 de la loi n° 127/1997, modifiée par la loi n° 191 du 16 juin 1998 ;
- c) Copie légalisée de la procuration (en cas d'offre présentée par procuration) ;
- d) Déclaration éventuelle afférente aux sous-traitances, signée par le représentant légal du soumissionnaire.

Si l'entreprise ne présente pas ladite déclaration, il est interdit d'avoir recours à la sous-traitance.

2) DOCUMENTATION TECHNIQUE

- e) Documentation présentant le mobilier fourni (dépliants, catalogues, fiches techniques, élaborations graphiques, photographies, etc.) ;
- f) Documentation présentant de manière détaillée la plus significative des fournitures effectuées ayant un rapport avec l'objet du marché ;

6.d.3 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DE L'OFFRE

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés dans un autre pli scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant la mention : «Soumission pour le marché public du 5 mars 2003. Fourniture et installation de mobilier et d'équipements pour l'Institut professionnel régional hôtelier de CHÂTILLON. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Ledit pli doit parvenir à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports au plus tard le 5 mars 2003, 12 heures, sous peine d'exclusion, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais. Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

Punto 8
CAUZIONE PROVVISORIA

La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 4.100,00) dell'importo del lotto a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 05.03.2003). Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari, dopo la gara; mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

Punto 11.c

L'Amministrazione richiederà alla Ditta aggiudicataria la produzione dei certificati di buona esecuzione.

Punto 13
AGGIUDICAZIONE

L'aggiudicatario dovrà produrre, entro i termini fissati dall'Amministrazione, la documentazione richiesta.

Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

L'Amministrazione si riserva la facoltà, nel caso di impossibilità di aggiudicare l'appalto anche al secondo classificato, di procedere ulteriormente nella graduatoria.

Punto 14

a) richieste di chiarimenti: dovranno essere inoltrate, via fax, esclusivamente al responsabile del procedimento,

Point 8
CAUTIONNEMENT PROVISOIRE

La participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix (4 100,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ou caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 5 mars 2003). Les chèques bancaires ne sont pas admis.

La non constitution du cautionnement provisoire ou la constitution de ce dernier pour un montant inférieur à celui prévu comporte l'exclusion du marché.

Le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues après la passation du marché. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

Point 11.c

L'Administration passant le marché demandera à l'adjudicataire de présenter des certificats attestant que la fourniture a été effectuée régulièrement.

Point 13
ADJUDICATION

L'adjudicataire doit présenter, dans les délais fixés par l'Administration, la documentation requise.

Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) L'adjudicataire provisoire ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 4) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

Lorsqu'il s'avère impossible d'attribuer le marché même à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser aux soumissionnaires suivants inscrits sur ladite liste.

Point 14

a) Renseignements : Toute demande de renseignements doit être adressée, par fax uniquement, au responsable

all'indirizzo di cui al punto 1. entro 10 giorni dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte. I chiarimenti forniti saranno vincolanti solo se provenienti dal suddetto responsabile del procedimento e saranno messi a disposizione di tutte le Ditte concorrenti. Sarà cura delle Imprese concorrenti prenderne visione. Ulteriori informazioni relative alle modalità di gara e di presentazione delle offerte potranno essere richieste all'Ufficio Formazione tel. 0165-272719 / 0165-272235.

Il Capo Servizio
MORINA

N. 40

Comune di MORGEX.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica. Costruzione vasca di rottura di pressione dell'acquedotto comunale in località Montet.

1) *Ente appaltante:* Comune di MORGEX – Piazza Principe Tomaso 6, 11017 MORGEX, (Aosta) – Tel. 0165 801729 – Fax 0165801740.

2) *Procedura di gara:* pubblico incanto.

3) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto. Non sono ammesse offerte in aumento.

4) *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori:*

- a) *Luogo di esecuzione:* Comune di MORGEX; Frazione Montet;
- b) *Descrizione:* I lavori consistono nella costruzione di un serbatoio idrico in c.a., interrato, in frazione Montet, con la costruzione di un tratto di pista d'accesso. Essi comprendono scavi, opere in cemento armato, reinterrii, vespai e drenaggi, impermeabilizzazioni, opere idrauliche, opere in terra, opere da fabbro, opere varie ed accessorie;
- c) *Importo a base d'asta :* Euro 61.000,00 di cui a corpo (compresi oneri per la sicurezza) Euro 39.291,66 e a misura Euro 21.708,34;
- d) *Categorie dei lavori:* Categoria OG6 (Acquedotti, gasdotti, ecc.);
- e) *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza* non soggetti a ribasso (ricompresi negli importi predetti): Euro 2.160,93.

de la procédure, à l'adresse indiquée au point 1, dans un délai de 10 jours à compter de la date limite fixée pour la présentation des soumissions. Les réponses n'engagent l'Administration passant le marché que si elles ont été fournies par ledit responsable et elles peuvent être consultées par tous les soumissionnaires. La consultation des dites réponses est laissée aux soins de ces derniers. Tout renseignement supplémentaire en matière de déroulement du marché et de présentation des soumissions peut être demandé au Bureau de la formation, tél. 01 65 27 27 19 – 01 65 27 22 35.

Le chef de service,
Maria MORINA

N° 40

Commune de MORGEX.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Réalisation d'un bassin de rupture de pression du réseau communal d'adduction d'eau, à Montet.

1) *Collectivité passant le marché :* Commune de MORGEX – 6, place du Prince Thomas – 11017, MORGEX – Tél. 01 65 80 17 29 – Fax 01 65 80 17 40.

2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert.

3) *Critère d'adjudication du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres irrégulières. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

4) *Lieu d'exécution, description et mise à prix globale des travaux:*

- a) *Lieu d'exécution :* Commune de MORGEX, hameau de Montet ;
- b) *Description :* Les travaux consistent en la réalisation d'un bassin hydraulique souterrain en béton armé au hameau de Montet et de la piste d'accès y afférente. Lesdits travaux comportent la réalisation de terrassements, d'ouvrages en béton armé, de vides sanitaires et de drainages, d'imperméabilisations, d'installations hydrauliques, d'ouvrages en terre, d'ouvrages à réaliser par un forgeron, ainsi que de travaux divers et complémentaires ;
- c) *Mise à prix :* 61 000,00 euros, dont 39 291,66 euros à forfait (y compris les frais afférents à la sécurité) et 21 708,34 euros à l'unité de mesure ;
- d) *Catégorie des travaux :* OG6 (Réseaux d'adduction d'eau, gazoducs, etc.) ;
- e) *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité,* ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais et inclus dans les montants susmentionnés : 2 160,93 euros.

5) *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.. È richiesto il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 3 della L.R. 27.12.2001 n. 40.

6) *Requisiti tecnici di partecipazione*: Possesso dell'attestazione SOA per la categoria OG6 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, Euro 258.228; nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA sono ammessi a partecipare i «soggetti» in possesso dei requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 5 della Legge Regionale 27.12.2001, n. 40.

7) *Termine di presentazione ed offerta*: Il piego, contenente l'offerta e i documenti richiesti, dovrà pervenire all'ufficio protocollo del Comune di MORGEX, mediante raccomandata postale o mediante consegna a mano, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 14 febbraio 2003. Apertura delle buste contenenti «documentazione»: il giorno 21 febbraio 2003 alle ore 15,00 ed apertura buste «offerte economiche» il giorno 11 marzo 2003 alle ore 15,00 presso il Comune di MORGEX.

8) *Cauzioni e coperture assicurative*: La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta, e quindi di Euro 1.220,00, l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale, ed una polizza di responsabilità civile con un massimale minimo per responsabilità civile verso terzi di 500.000 euro.

9) *Finanziamento*: L'opera è finanziata mediante fondi comunali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10) *Documentazione tecnica ed amministrativa*: è in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di MORGEX, Piazza Principe Tomaso 6, 11017 MORGEX – Tel. 0165801729 – Fax 0165801740, (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 10,30 alle 12,00 – in altro orario previo appuntamento). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia ELIOGRAF, via Festaz 60, 11100 AOSTA.

11) *Coordinatore del ciclo*: geom. Armando JUNIN, presso l'Ufficio Tecnico Comunale del Comune di MORGEX.

Morgex, 13 gennaio 2003.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
JUNIN

N. 41 A pagamento.

5) *Sujets pouvant participer au marché* visé au présent avis : Aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, les soumissionnaires doivent répondre aux conditions générales visées à l'art. 3 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001.

6) *Conditions techniques requises pour la participation au marché* : Les soumissionnaires doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG6 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 258 228 euros. Les soumissionnaires non munis de l'attestation SOA ont vocation à participer au marché s'ils réunissent les conditions spéciales visées à l'article 5 de la loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001.

7) *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et la documentation requises doit parvenir – par la poste, sous pli recommandé – ou être déposé directement au plus tard le 14 février 2003, 12 heures, sous peine d'exclusion, au bureau de l'enregistrement de la Commune de MORGEX. L'ouverture des plis contenant la documentation aura lieu le 21 février 2003, 15 heures, et l'ouverture des plis contenant les offres le 11 mars 2003, 15 heures, à la maison communale de MORGEX.

8) *Cautionnements et assurances* : La participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix, soit 1 220,00 euros. L'adjudicataire des travaux est tenu, lors de la signature du contrat, de constituer un cautionnement définitif s'élevant à 10% du montant net contractuel et de souscrire à une police d'assurance de responsabilité civile comportant un plein pour les dommages causés à autrui de 500 000 euros au moins.

9) *Financement* : Les travaux sont financés par des fonds communaux. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10) *Documentation technique et administrative* : La documentation technique et administrative peut être consultée au bureau technique de la Commune de MORGEX – 6, place du Prince Thomas, 11017, MORGEX, tél. 01 65 80 17 29, fax 01 65 80 17 40 – pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h) ou sur rendez-vous. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAF – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE.

11) *Coordinateur du cycle de réalisation* : M. Armando JUNIN du Bureau technique de la Commune de MORGEX.

Fait à Morgex, le 13 janvier 2003.

Le responsable
du Service technique,
Armando JUNIN

N° 41 Payant.

Comune di MORGEX.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica. Sistemazione strada del Castello in località La Ruine.

1) *Ente appaltante*: Comune di MORGEX – Piazza Principe Tomaso 6, 11017 MORGEX, (Aosta) – Tel. 0165 801729 – Fax 0165801740.

2) *Procedura di gara*: pubblico incanto.

3) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto. Non sono ammesse offerte in aumento.

4) *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori*:

a) *Luogo di esecuzione*: Comune di MORGEX; Frazione La Ruine;

b) *Descrizione*: I lavori consistono nell'allargamento di un tratto di strada, e consistono in demolizioni di murature e cordoli e scavi lungo la strada e sbancamenti lungo terreni a lato della strada. Realizzazione di murature in pietra e malta, rifacimento degli impianti di fognatura, canale di raccolta e smaltimento delle acque bianche e acquedotto. Realizzazione di impianto di illuminazione costituito da nove lampioni con palo artistico. Esecuzione di finiture consistenti in realizzazione della pavimentazione stradale, copertine a testa di muro, cordoli per recinzioni, cunette, barriere stradali, inerbimento scarpate e rifacimento segnaletica stradale verticale ed orizzontale;

c) *Importo a base d'asta*: Euro 180.759,91 di cui a corpo Euro 34.575,18, a misura Euro 132.405,68, in economia Euro 7.536,37;

d) *Categorie dei lavori*: Categorie OG3 (Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie...) € 128.012,69; OG6 (Acquedotti, gasdotti, oleodotti, opere di irrigazione ed evacuazione) € 34.154,77 ed OG10 (impianti per la trasformazione alta/media tensione e per la distribuzione di energia elettrica a corrente alternata e continua) € 18.592,45);

e) *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza* non soggetti a ribasso (ricompresi negli importi predetti): Euro 6.242,68.

5) *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.. È richiesto il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 3 della L.R. 27.12.2001 n. 40.

Commune de MORGEX.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Réaménagement de la route du château à La Ruine.

1) *Collectivité passant le marché* : Commune de MORGEX – 6, place du Prince Thomas – 11017, MORGEX – Tél. 01 65 80 17 29 – Fax 01 65 80 17 40.

2) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

3) *Critère d'adjudication du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres irrégulières. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

4) *Lieu d'exécution, description et mise à prix globale des travaux* :

a) *Lieu d'exécution* : Commune de MORGEX, hameau de La Ruine ;

b) *Description* : Les travaux consistent en l'élargissement d'un tronçon de route et comportent la démolition de murs et de chaperons, la réalisation de fouilles le long de la route et de terrassements sur les terrains longeant celle-ci, la réalisation de murs en pierraille et mortier, le réaménagement des égouts, du canal de collecte et d'évacuation des eaux de ruissellement et du réseau d'adduction d'eau, l'installation de l'éclairage composé de neuf réverbères aux poteaux de forme artistique, ainsi que la réalisation de la chaussée, des chaperons des murs et des clôtures, des caniveaux et des barrières, l'engazonnement des talus et la rénovation des panneaux de signalisation et des marques sur chaussée ;

c) *Mise à prix* : 180 759,91 euros, dont 34 575,18 euros à forfait, 132 405,68 euros à l'unité de mesure et 7 536,37 en régie ;

d) *Catégories des travaux* : catégorie OG3 (Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, etc.), pour un montant de 128 012,69 €, catégorie OG6 (Réseaux d'adduction d'eau, gazoducs, oléoducs, systèmes d'irrigation et d'évacuation), pour un montant de 34 154,77 €, et OG10 (Installations pour la transformation moyenne/haute tension et pour la distribution d'énergie électrique à courant alterné et continu), pour un montant de 18 592,45 € ;

e) *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité*, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais et inclus dans les montants susmentionnés : 6 242,68 euros.

5) *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis* : Aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, les soumissionnaires doivent répondre aux conditions générales visées à l'art. 3 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001.

6) *Requisiti tecnici di partecipazione*: Possesso dell'attestazione SOA per la categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, Euro 258.228; nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA sono ammessi a partecipare i «soggetti» in possesso dei requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della Legge Regionale 27.12.2001, n. 40.

7) *Termine di presentazione delle offerte*: Il piego, contenente l'offerta e i documenti richiesti dovrà pervenire, a mezzo posta mediante raccomandata a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente o consegnato a mano, entro lo stesso termine, all'ufficio protocollo del Comune, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 13 febbraio 2003. Apertura delle buste contenenti «documentazione»: il giorno 20 febbraio 2003 alle ore 15,00 ed apertura buste «offerte economiche» il giorno 10 marzo 2003 alle ore 15,00 presso il Comune di MORGEX.

8) *Cauzioni e coperture assicurative*: La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta, e quindi di Euro 3.615,19, l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale, ed una polizza di responsabilità civile con un massimale minimo per responsabilità civile verso terzi di 500.000 euro.

9) *Finanziamento*: L'opera è finanziata mediante fondi comunali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10) *Documentazione tecnica ed amministrativa*: è in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di MORGEX, Piazza Principe Tomaso 6, 11017 MORGEX – Tel. 0165801729 – Fax 0165801740, (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 10,30 alle 12,00 – in altro orario previo appuntamento). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia ELIOGRAF, via Festaz 60, 11100 AOSTA.

11) *Coordinatore del ciclo*: geom. Armando JUNIN, presso l'Ufficio Tecnico Comunale del Comune di MORGEX.

Morgex, 13 gennaio 2003.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
JUNIN

N. 42 A pagamento.

Comune di VERRÈS – Trasn. c/o Scuole elementari, Via Cretier 6 – 11029 VERRÈS – Telef. 0125/929324.

Avviso di avvenuta gara.

6) *Conditions techniques requises pour la participation au marché*: Les soumissionnaires doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement I, soit 258 228,00 euros. Les soumissionnaires non munis de l'attestation SOA ont vocation à participer au marché s'ils réunissent les conditions spéciales visées à l'article 4 de la loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001.

7) *Délai de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et la documentation requises doit parvenir – par la poste, sous pli recommandé, au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents – ou être déposé directement au plus tard le 13 février 2003, 12 heures, au bureau de l'enregistrement de la Commune de MORGEX. L'ouverture des plis contenant la documentation aura lieu le 20 février 2003, 15 heures, et l'ouverture des plis contenant les offres le 10 mars 2003, 15 heures, à la maison communale de MORGEX.

8) *Cautionnements et assurances*: La participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix, soit 3 615,19 euros. L'adjudicataire des travaux est tenu, lors de la signature du contrat, de constituer un cautionnement définitif s'élevant à 10% du montant net contractuel et de souscrire à une police d'assurance de responsabilité civile comportant un plein pour les dommages causés à autrui de 500 000 euros au moins.

9) *Financement*: Les travaux sont financés par des fonds communaux. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10) *Documentation technique et administrative*: La documentation technique et administrative peut être consultée au bureau technique de la Commune de MORGEX – 6, place du Prince Thomas, 11017, MORGEX, tél. 01 65 80 17 29, fax 01 65 80 17 40 – pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h) ou sur rendez-vous. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante: ELIOGRAF – 60, rue Festaz – 11100 AOSTE.

11) *Coordinateur du cycle de réalisation*: M. Armando JUNIN du Bureau technique de la Commune de MORGEX.

Fait à Morgex, le 13 janvier 2003.

Le responsable
du Service technique,
Armando JUNIN

N° 42 Payant.

Commune de VERRÈS – c/o Écoles élémentaires, 6, rue Cretier – 11029 VERRÈS – Tél. 01 25 92 93 24.

Avis de passation d'un marché public.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori di adeguamento dell'attuale posizione del campo di calcio comunale e modifiche al campo di calcetto in località Rafort, in Comune di VERRÈS, importo a base di gara Euro 650.000,00, esperita in data 237 dicembre 2002.

Imprese partecipanti: quattordici.

Imprese escluse: Nessuna.

Migliore offerente il raggruppamento composto dalle seguenti Imprese: L'AGRIFOGLIO a r.l. con sede in Piazza Tubigen, 1 - 00060 CANALE MONTERANNO (Roma) e ECOFLORA S.r.l. con sede in Via Belluno, 16 - 00161 ROMA, con un ribasso del 13,33%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) con esclusione automatica delle offerte anomale.

Verrès , 27 dicembre 2002.

Il Segretario comunale
BARONE

N. 43 A pagamento.

Consorzio di Miglioramento Fondiario di Valpelline.

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Stazione appaltante:* Consorzio di Miglioramento Fondiario di Valpelline, nella persona del Suo Presidente CHENAL Aldo, corrente in VALPELLINE, Loc. Prailles n. 7, tel. n. 0165/73234 fax n. 0165/73290.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i., della L.R. Valle d'Aosta n. 40/01 e della L. 109/94 s.m.i.
 - 3.1 *Luogo di esecuzione:* Comune di VALPELLINE (AO).
 - 3.2 *Descrizione:* Esecuzione delle opere di ripristino della strada consortile di Arpisson nel comune di VALPELLINE.
 - 3.3 *Importo complessivo dell'appalto:* euro 729.326,61 (settecentoventinovemilatrecentoventisei/61) di cui euro 708.084,03 (settecentoottomilaottantaquattro/03) soggetti a ribasso ed euro 21.242,58 (ventunomiladuecentoquarantadue/58) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le 27 décembre 2002 il a été procédé à l'attribution du marché public relatif aux travaux de réaménagement du terrain de football communal et de modification du terrain de football à 5 à Rafort, dans la commune de VERRÈS, dont la mise à prix était de 650 000,00 euros.

Soumissionnaires : quatorze.

Entreprises exclues : aucune.

Le soumissionnaire ayant déposé l'offre estimée la meilleure est le groupement composé des entreprises L'AGRIFOGLIO a R.L., dont le siège est situé Piazza Tubigen, 1 - 00060 CANALE MONTERANNO (Roma) et ECOFLORA SRL, dont le siège est situé Via Belluno, 16 - 00161 ROMA, qui a proposé un rabais de 13,33%.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au montant à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Verrès, le 27 décembre 2002.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N° 43 Payant.

Consortium d'amélioration foncière de Valpelline.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Consortium d'amélioration foncière de Valpelline, en la personne de M. Aldo CHENAL, président, domicilié à VALPELLINE, 7, hameau de Prailles, tél. 01 65 73 234, télécopieur 01 65 73 290.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée, de la LR n° 40/2001 et de la loi n° 109/1994 modifiée.
 - 3.1 *Lieu d'exécution :* Commune de VALPELLINE.
 - 3.2 *Description :* Travaux de réaménagement de la route consortiale d'Arpisson, dans la commune de VALPELLINE.
 - 3.3 *Mise à prix globale :* 729 326,61 euros (sept cent vingt-neuf mille trois cent vingt-six euros et soixante et un centimes), dont 708 084,03 euros (sept cent huit mille quatre-vingt-quatre euros et trois centimes) pouvant faire l'objet de rabais et 21 242,58 euros (vingt et un mille deux cent quarante-deux euros et cinquante-huit centimes) au titre des frais af-

- 3.4 L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così suddiviso: euro 130.969,49 per opere a corpo; euro 511.283,41 per opere a misura; euro 32.112,75 per opere in economia; euro 33.718,38 per opere non suscettibili di esatta valutazione.
- 3.5 Categoria prevalente, al lordo degli oneri per la sicurezza: OG3 per classifica III, importo euro 729.326,61
- 3.6 Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa.
- 3.7 Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi del combinato disposto degli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.
4. *Termine di esecuzione*: giorni 320 (trecentoventi) naturali consecutivi con decorrenza dalla data del verbale di consegna.
5. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando nonché gli elaborati progettuali, il capitolato speciale di appalto e lo schema di contratto sono visibili, fino a 6 giorni antecedenti il termine di presentazione dell'offerta, presso l'ufficio tecnico del comune di VALPELLINE corrente in VALPELLINE, Loc. Prailles n. 7 dal lunedì al venerdì dalle ore 10,00 alle ore 12,30 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00, previo preavviso telefonico (0165/73234) di almeno 48 ore. Il modulo di dichiarazione allegato sub A) al disciplinare di gara dovrà essere obbligatoriamente ritirato presso il predetto ufficio tecnico. È altresì possibile acquisire copia della documentazione citata presso l'Eliografia Bérard corrente in AOSTA, Via Lys n. 15 (tel. 0165/32318) nei giorni feriali, fatta esclusione per il sabato.
- 6.1 *Termine ricezione offerte*: entro le ore 12.00 del 04 marzo 2003.
- 6.2 *Indirizzo*: vedi p.to 1.
- 6.3 *Modalità*: stabilite nel disciplinare di gara.
- 6.4 *Apertura offerte*: ore 14.30 del giorno 5 marzo 2003 in seduta pubblica all'indirizzo del p.to 1. Eventuali sedute successive saranno fissate dal Seggio di gara.
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: legali rap-
- férénts à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
- 3.4 Le montant pouvant faire l'objet de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit : 130 969,49 euros pour les ouvrages à forfait ; 511 283,41 euros pour les ouvrages à l'unité de mesure ; 32 112,75 euros pour les ouvrages en régie ; 33 718,38 euros pour les ouvrages dont le montant ne peut être estimé avec précision.
- 3.5 Catégorie principale, frais afférents à la sécurité inclus : OG3 – classement III, pour un montant de 729 326,61 euros.
- 3.6 Les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA.
- 3.7 La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure au sens des dispositions combinées du 4^e alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.
4. *Délai d'exécution* : 320 (trois cent vingt) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation* : Les dispositions destinées à compléter le présent avis, les projets, le cahier des charges spéciales et le modèle de contrat peuvent être consultés, jusqu'au sixième jour précédant la date limite de présentation des soumissions, au Bureau technique de la Commune de VALPELLINE, 7, hameau de Prailles, du lundi au vendredi, de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 15 h. L'intention de consulter ladite documentation doit être annoncée par téléphone (01 65 73 234), 48 heures au moins à l'avance. Le modèle de déclaration visé à l'annexe A) du cahier des charges doit être obligatoirement retiré audit Bureau technique. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues à l'«Eliografia Bérard», 15, rue du Lys, AOSTE, pendant les jours ouvrables, samedi exclu (tél. 01 65 32 318).
- 6.1 *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 4 mars 2003, 12 heures.
- 6.2 *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.
- 6.3 *Modalités de présentation* : Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le cahier des charges.
- 6.4 *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu en public le 5 mars 2003, 14 h 30, à l'adresse visée au point 1 du présent avis. La date et l'heure de toute éventuelle séance supplémentaire seront fixées par la commission d'adjudication.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représen-

- presentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti;
- 8.1 Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i. pari al 2% (due per cento) dell'importo complessivo dell'appalto (p.to 3.3) da prestarsi mediante fidejussione bancaria o assicurativa, avente validità per almeno 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte (p.to 6.1) e corredata dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to 8.2 qualora l'offerente risultasse aggiudicatario.
- 8.2 Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.R. 12/96 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione. In caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.
- 8.3 La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni dei p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i. e 30, co. 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art. 34, co. 2-bis, L.R. 12/96 e dall'art. 8, co 11-quater, L. 109/94: in tal caso dovrà essere allegata fotocopia della certificazione del sistema di qualità ovvero la dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati di tale sistema.
- 8.4 L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.
9. *Finanziamento*: contributo regionale. Pagamenti: vedi capitolato speciale.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28 L.R. 12/96 s.m.i. ed all'art. 10 L. 109/94 s.m.i., costituiti da imprese singole o da imprese riunite o consorziate ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, co. 5, L. 109/94 s.m.i. nonché concorrenti con sede in altri stati dell'U.E. alle condizioni dell'art. 3, co. 7, DPR n. 34/00.
- tants des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).
- 8.1 Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée, le cautionnement provisoire, s'élevant à 2% (deux pour cent) de la mise à prix (point 3.3), doit être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date limite fixée pour la présentation des offres (point 6.1) et doit être assorti d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci s'engagent à fournir la garantie visée au point 8.2 en cas d'adjudication du marché.
- 8.2 Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée, un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 10%, le cautionnement doit être augmenté du nombre de points dudit pourcentage de rabais dépassant 10%. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 20%, le cautionnement doit être augmenté de deux points pour chaque point dudit pourcentage de rabais dépassant 20%.
- 8.3 Aux termes des dispositions combinées du 7^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996 modifiée et de l'alinéa 2 bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 8.1 et 8.2, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Lorsqu'il est fait application des dispositions visées à l'alinéa 2 bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et à l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994, le soumissionnaire doit présenter également une photocopie du certificat de qualité ou une déclaration attestant que des éléments significatifs et interdépendants du système de qualité sont présents dans son entreprise.
- 8.4 L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du 5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et des dispositions du cahier des charges.
9. *Financement* : Subvention régionale. Paiement : Voir le cahier des charges.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner les sujets indiqués à l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et à l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, soit les entreprises individuelles et les groupements d'entreprises ou les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums, au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre

11. *Requisiti di ordine speciale*: in conformità a quanto stabilito dalla L.R. 27 Dicembre 2001 n. 40, possono concorrere alla presente gara:

- a) i soggetti in possesso dell'attestazione di qualificazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata per la categoria OG3, classifica III;
- b) i soggetti, privi dell'attestato SOA, in possesso dei requisiti di cui all'art. 4, comma 1 lett. a), b), c) e d), L.R. 40/01 in misura non inferiore a quanto previsto dal medesimo art. 4, comma 2, L.r. 40/01, il tutto come meglio precisato nel disciplinare di gara.

12. *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte.

13. *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo soggetto a ribasso d'asta, al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.

14. Non sono ammesse offerte in variante.

- 15.1 Non sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti nei cui confronti ricorrono le cause di esclusione di cui all'art. 75 del D.P.R. 554/99 come sostituito dall'art. 2 del DPR 412/2000 che potranno essere verificati, anche d'ufficio, dalla stazione appaltante.
- 15.2 Non sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti che, concorrendovi con i requisiti di ordine speciale di cui al punto 11 lett. b) del presente bando, risultino privi dei requisiti di ordine generale previsti dall'art. 17 del D.P.R. 34/2000 che potranno essere verificati, anche d'ufficio, dalla stazione appaltante.
- 15.3 Non sono ammesse a partecipare alla gara le imprese che non siano in regola con le norme sul diritto al lavoro dei disabili ex art. 17 L. n. 68/99.
- 15.4 I soggetti che si avvalgono dei piani individuali di emersione del lavoro sommerso sono esclusi dalla partecipazione alla gara di appalto fino alla conclusione del periodo di emersione ai sensi e per gli effetti dell'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 come modificata dal D.L. 210/2002 convertito in L. 266/2002.

de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes du 7^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.

11. *Conditions spéciales* : Au sens de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les sujets suivants :

- a) Entreprises munies de l'attestation de qualification relative à la catégorie OG3, classement III, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000 ;
- b) Entreprises non munies de l'attestation SOA qui répondent aux conditions visées aux lettres a), b), c) et d) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la LR n° 40/2001 à hauteur des pourcentages prévus par le 2^e alinéa de l'art. 4 de ladite loi, au sens du cahier des charges.

12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, déduction faite du montant des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée. Le prix proposé doit en tout état de cause être inférieur au montant des travaux valant mise à prix.

14. Aucune modification n'est admise.

- 15.1 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les causes d'exclusion visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999, remplacé par l'art. 2 du DPR n° 412/2000. L'Administration passant le marché peut contrôler d'office si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites.
- 15.2 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui réunissent les conditions spéciales visées à la lettre b) du point 11 du présent avis, mais qui ne répondent pas aux conditions d'ordre général visées à l'art. 17 du DPR n° 34/2000. L'Administration passant le marché peut contrôler d'office si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites.
- 15.3 N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne respectent pas les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, au sens de l'art. 17 de la loi n° 68/1999.
- 15.4 Les sujets qui font appel aux plans individuels de régularisation du travail au noir ne peuvent participer au marché visé au présent avis jusqu'à l'achèvement de la procédure y afférente, au sens du 14^e alinéa de l'art. 1 bis de la loi n° 383/2001 modifiée par le DL n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

- 15.5 Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità la Stazione appaltante si riserva la facoltà di valutare l'anomalia delle offerte ex art. 25, co. 7, L.R. 12/96.
- 15.6 Si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida.
- 15.7 I subappalti saranno disciplinati dall'art. 18 L. n. 55/90 s.m.i. nonché dall'art. 33 L.R. 12/96 s.m.i.
- 15.8 I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario, che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate.
- 15.9 La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della L. 109/94 s.m.i.
- 15.10 Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, co. 1. lett. d), e) f) della L.r. 12/96 s.m.i. ed ai sensi dell'art. 10, co. 1, lett d), e) e-bis) L. 109/94 s.m.i., i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posseduti nella misura di cui all'art. 95 D.P.R. 554/99.
- 15.11 Prima dell'apertura delle offerte si procederà alla verifica ex art. 10, co. 1-quater, L. n. 109/94 s.m.i. secondo quanto stabilito nel disciplinare di gara.
- 15.12 Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della L. n. 675/96.

Il coordinatore
del ciclo
CHENAL

N. 44 A pagamento.

- 15.5 Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond fixé par le 7^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En ce cas l'Administration passant le marché se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières au sens du 7^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.
- 15.6 Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- 15.7 Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée.
- 15.8 Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont à la charge de l'adjudicataire. Dans un délai de vingt jours à compter de la date de chaque paiement, l'adjudicataire doit procéder à la transmission au pouvoir adjudicateur d'une copie des factures quittancées afférentes auxdits paiements, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes.
- 15.9 La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée.
- 15.10 En cas de soumissionnaires groupés au sens des lettres d), e) et f) de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et au sens des lettres d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, les conditions visées au point 11 du présent avis doivent être remplies par rapport aux montants visés à l'art. 95 du DPR n° 554/1999.
- 15.11 Avant l'ouverture des plis, il sera procédé au contrôle visé à l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, au sens du cahier des charges.
- 15.12 Le traitement des données personnelles sera effectué dans le respect des dispositions de la loi n° 675/1996.

Le coordinateur
du cycle,
Aldo CHENAL

N° 44 Payant.